

MILLÎ GÜVENLİK KONSEYİ S. Sayısı : 636

Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısının Danışma Meclisince Kabul Olunan Metni ve Millî Güvenlik Konseyi Sosyal Güvenlik İş ve İşçi İlişkileri Komisyonu Raporu. (D. Meclisi : 1/56; M. G. Konseyi : 1/297)

(D. Meclisi S. Sayısı : 48)

TC

Danışma Meclisi Başkanlığı

Genel Sekreterliği

Kanunlar Md. : 06-106 (1/56) 01-282

6 Ocak 1982

Konu : Kanun Tasarısı.

MILLÎ GÜVENLİK KONSEYİ GENEL SEKRETERLİĞİNE

Danışma Meclisi Genel Kurulunun 5.1.1982 tarihli 27 nci Birleşiminde görüşülerek açık oyla kabul edilen Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ekte sunulmuştur.

Gereğini arz ederim.

Sadi IRMAK

Danışma Meclisi Başkanı

TC

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Tetkik

Dairesi Başkanlığı

Sayı : 101-87/07992

2 Ocak 1981

MILLÎ GÜVENLİK KONSEYİ BAŞKANLIĞINA

Çalışma Bakanlığınca hazırlanan ve Millî Güvenlik Konseyi Başkanlığına arzı Bakanlar Kurulunca 30.12.1980 tarihinde kararlaştırılan «Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini emirlerine arz ederim;

Bülend ULUSU

Başbakan

ÇOCUKLARIN VE GENÇLERİN SANAYİDE İŞE ELVERİŞLİLİKLERİ YÖNÜNDEN SAĞLIK MUAYENESİNE TABİ TUTULMALARI HAKKINDA 77 SAYILI MİLLETLERARASI ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİNİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI GEREKÇESİ

Bu sözleşme üyesi bulunduğumuz Milletlerarası Çalışma Teşkilatı'nın 19 Eylül - 9 Ekim 1946 tarihleri arasında Montreal'da yaptığı 29 uncu Genel Konferansında kabul edilmiş ve bugüne kadar 28 ülke tarafından onaylanmıştır.

Sözleşme, sanayide, 18 yaşından küçük çocukların ve gençlerin işe alınırken ve işe alındıktan sonra bir yıllık veya daha az aralıklarla sağlık muayenesine tabi tutulmaları, tehlike niteliği çok olan işlerde bu muayenenin en az 21 yaşına kadar devam ettirilmesi, bu muayenelerin masrafsız yapılması, her ülkenin yetkili makamınca tayin edilecek doktor tarafından sağlık sertifikası verilmesi veya bu durumun iş permisi veya çalışma karnesinde gösterilmesi bu belgelerin iş teftişlerinde işveren tarafından yetkililere her an hazır tutulması gibi esasları ihtiva etmektedir. Ayrıca çocukların ve gençlerin işe elverişsizliği halinde, bedeni ve meslekî intibaklarının yeniden sağlanmasına matuf tedbirler öngörülmektedir. Sözleşmenin bölgesel bir uygulamaya imkân verecek şekilde onaylanması kabul edilmekte, II nci Bölümde bazı ülkeler için özel hükümler yer almaktadır.

1475 sayılı İş Kanununun 80 inci maddesi genel olarak 12'den 18 yaşına kadar (18 dahil) çocukların işe girişte ve girdikten sonra her altı ayda bir sağlık muayenesine tabi tutulmalarını, işe elverişliliklerinin doktor raporuyla tespit edilmesini hükme bağlamıştır. Sözleşmede bir yıllık fasılayla sağlık muayenesinin yapılmasına cevaz verdiği halde 1475 sayılı İş Kanunu altı aylık daha da ileri normlar kabul etmiştir. İş Kanununun 78 ve 79 uncu maddeleri Ağır ve Tehlikeli İşler için sağlık muayeneleriyle ilgili hükümler vazetmiştir. 78 maddeye istinaden çıkarılan Ağır ve Tehlikeli İşler Tüzüğü'nün 3 üncü maddesi, 18 yaşından küçükler için altı ayda bir, 18 yaşından yukarı yaştakilerin de en az yılda bir, sağlık muayenesine tabi tutulmalarını şart koşturmuştur. Bu da sözleşmenin 4 üncü maddesini fazlasıyla karşılamaktadır. Diğer taraftan, 1475 sayılı İş Kanununun denetim ve teftişle ilgili Bölümünde yer alan hükümler, sözleşmeyle tamamen intibak halinde bulunmaktadır. Kanunun uygulanmasında bölgesel bir tefrik de gözetilmiş değildir.

Bundan başka, İş Kanununun 25 inci maddesi ve buna istinaden çıkarılan sakatların istihdamıyla ilgili Yönetmelik Sözleşmenin 6 ncı maddesine imkân nispetinde cevap verecek bir nitelik taşımaktadır. Esasen uygulamalar ve sosyal mevzuat üzerinde yapılan çalışmalar sözü geçen 6 ncı madde istikametinde gelişmektedir. Buna göre Sözleşmenin onaylanması, uygulamalara ve mevzuatımıza bu konuda alınacak tedbirler bakımından, ayrıca güç kazandırmış olacaktır.

İzah edilen sebeplerle mevzuatımız sözleşme hükümleriyle çelişmemekte, bazı noktalarda daha da ileri hükümler öngörmektedir.

Buna göre Sözleşmenin ülkemiz tarafından onaylanmasının uygun ve yararlı olacağı düşünülmektedir.

Sosyal Güvenlik İş ve İşçi İlişkileri Komisyonu Raporu

T.C.

Millî Güvenlik Konseyi

Genel Sekreterliği

Sosyal Güvenlik İş ve İşçi

İlişkileri Komisyonu

Esas No. : 1/297

Evrak Kayıt No. : 2200-164-83

11 Ağustos 1983

MİLLÎ GÜVENLİK KONSEYİ BAŞKANLIĞINA

1. Danışma Meclisi Genel Kurulunun 5.1.1982 tarih ve 27 nci Birleşiminde görüşülerek kabul edilen «Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» Komisyonumuzda görüşülmüştür.

2. Tasarının sevkinden sonra yürürlüğe girmiş bulunan 2869 sayılı Kanunun 15 inci maddesi ile 1475 sayılı İş Kanununun 67 nci maddesinde yapılan değişiklikle asgarî çalışma yaşı 15 olarak saptanmış, istisnaen 13 yaşını bitiren çocukların çalıştırılması kabul edilmiştir. Ayrıca aynı Kanunun 20 nci maddesiyle İş Kanununun 80 inci maddesinin değişik şekline göre 13 ila 18 yaşına kadar (18 yaş dahil) çocukların herhangi bir işe alınmadan önce ve her altı ayda bir sağlık muayenesine tabi tutulmaları öngörülmüştür.

3. Tasarının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen benimsenmiştir.

Millî Güvenlik Konseyinin tensiplerine arz olunur.

Başkan

Erberk İNAM

Dz. Öğ. Alb.

Üye

Fazıl KAYNAKDEMİR

Hv. Prs. Kd. Bnb.

Üye

Nuri ERNAM

Sos. Sig. Kur. Yönetim
Kurul Üyesi

Üye

İlhami ÖZTÜRK

Çalışma Bakanlığı
Araştırma Kurul Bşk. V.

Üye

Ertan KAHRAMANOĞLU

Sağ. ve Sos. Yard. Bakanlığı
Sos. Hiz. ve Çocuk Esirgeme
Kurum Gn. Md. Yrd.

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Milletlerarası Çalışma Teşkilatı 29 uncu Genel Konferansı tarafından 9 Ekim 1946 tarihinde kabul edilen «Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Sözleşme»nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

30.12.1980

Başbakan
B. Ulusu

-Devlet Bakanı
Başbakan Yardımcısı
Z. Baykara

Devlet Bakanı
Başbakan Yardımcısı
T. Özal

Devlet Bakanı
Prof. Dr. İ. Öztürk

Devlet Bakanı
M. Özgüneş

Devlet Bakanı
Prof. Dr. M. N. Özdeş

Adalet Bakanı
C. Menteş

Millî Savunma Bakanı
Ü. H. Bayülken

İçişleri Bakanı
S. Çetiner

Dışişleri Bakanı
İ. Türkmen

Maliye Bakanı
K. Erdem

Millî Eğitim Bakanı
H. Sağlam

Bayındırlık Bakanı
Dr. T. Önalp

Ticaret Bakanı
K. Cantürk

Sağ. ve Sos. Yrd. Bakanı
Prof. Dr. N. Ayanoğlu

Gümrük ve Tekel Bakanı
R. Baturalp

Ulaştırma Bakanı
N. Özgür

Tarım ve Orman Bakanı
Prof. Dr. S. Özbek

Çalışma Bakanı
Prof. Dr. T. Esener

Sanayi ve Tek. Bakanı
Ş. Kocatopçu

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
S. Bilgöl

Turizm ve Tanıtma Bakanı
İ. Evliyaoğlu

İmar ve İskân Bakanı
Dr. Ş. Tüten

Köy İş. ve Koop. Bakanı
M. R. Güney

Gençlik ve Spor Bakanı
V. Özgül

Sosyal Güvenlik Bakanı
S. Şide

Kültür Bakanı
C. Baban

DANIŞMA MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ METİN

Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Milletlerarası Çalışma Teşkilatı 29 uncu Genel Konferansı tarafından 9 Ekim 1946 tarihinde kabul edilen «Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Sözleşme»nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

M. G. K.

SOSYAL GÜVENLİK İŞ VE İŞÇİ İLİŞKİLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

Çocukların ve Gençlerin Sanayide İşe Elverişlilikleri Yönünden Sağlık Muayenesine Tabi Tutulmaları Hakkında 77 Sayılı Milletlerarası Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı.

MADDE 1. — Danışma Meclisi metninin 1 inci maddesi aynen benimsenmiştir.

MADDE 2. — Danışma Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen benimsenmiştir.

MADDE 3. — Danışma Meclisi metninin 3 üncü maddesi aynen benimsenmiştir.

ÇOCUKLARIN VE GENÇLERİN SANAYİDE İŞE ELVERİŞLİLİKLERİ YÖNÜNDEN SAĞLIK MUAYENESİNE TABİ TUTULMALARI HAKKINDA 77 SAYILI SÖZLEŞME

Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından Montreal'e davet edilerek, orada, 19 Eylül 1946 tarihinde Yirmi Dokuzuncu toplantısını yapan, Milletlerarası Çalışma Teşkilatı Genel Konferansı,

Toplantı gündeminin üçüncü maddesini teşkil eden çocukların ve gençlerin sanayide istihdama elverişlilikleri ile ilgili sağlık muayenesine tabi tutulmaları hakkında bazı tekliflerin kabulüne, ve

Bu tekliflerin bazılarının uluslararası bir sözleşme haline gelmesine karar vererek,

Bin dokuz yüz kırk altı yılı Ekim ayının işbu dokuzuncu günü, Gençlerin Sanayide Sağlık Muayenesine tabi tutulmalarına dair 1946 Sözleşmesi şeklinde adlandırılacak olan aşağıdaki Sözleşmeyi kabul eder.

BÖLÜM — 1 Genel Hükümler

Madde : 1

1. Bu sözleşme, kamusal veya özel sınıfl işyerlerinde veya bu işyerleriyle ilgili işlerde çalıştırılan veya çalışan çocuklarla gençlere uygulanır.

2. Bu sözleşmenin uygulanmasında :

a) Maden ve taş ocakları ile her türlü maddenin topraktan çıkarılmasıyla ilgili işyerleri,

b) Maddelerin imal ve tadil edildiği, temizlendiği, onarıldığı, süslendiği, tamamlandığı, satış için hazırlandığı işyerleriyle, gemi yapımı, elektrik ve genel olarak her türlü itici güç üretme, tahvil ve iletme işleri dahil, maddelerin şekillerinin değiştirildiği işyerleri,

c) Yapım, onarım, bakım, değişim ve yıkım işleri dahil bina yapımı ve bayındırlık işleriyle ilgili müesseseler,

d) Dok, rıhtım, iskele, antrepo ve uçak alanlarında eşyanın elle taşınması dahil, kara, demir yolu, nehir, kanal ve göllerde veya hava yolu ile yapılan insan ve eşya nakliyatıyla uğraşan müesseseler, «Sanayi işyerlerinden» sayılır.

3. Yetkili makam, bir taraftan sanayi ve diğer taraftan tarım, ticaret ve sanayiden sayılmayan diğer işler arasındaki hududu tayin eder.

Madde : 2

1. Çocuklar ve 18 yaşından aşağı olan gençler, ancak çalıştırılacakları, işe elverişli oldukları esaslı bir sağlık muayenesi sonucunda kabul edildiği takdirde, sınıfl bir müessese tarafından işe alınabilirler.

2. İşe elverişliliği tayin ile ilgili sağlık muayenesi, yetkili makamca tensip edilmiş kalifiye bir hekim tarafından yapılacak bir sağlık belgesi ile yahut çalışma iznine veya karnesine kaydedilmek suretiyle tevsik olunur.

3. İşe elverişliliği tevsik eden belge :

a) Belirli iş şartları koyabilecek,

b) İşe elverişliliği tayin yönünden sağlık muayenesine ilişkin mevzuatın uygulanmasından sorumlu bulunan makam tarafından bir grup halinde tasnif edilen ve sağlıkla ilgili benzer tehlikeler arz eden belirli bir iş veya meslek grupları için verilebilecektir.

4. Millî mevzuat işe elverişliliği tevsik eden belgeyi tanzimle yükümlü yetkili makamı tayin edecek ve bu belgenin tanzim ve verilme usul ve şartlarını belirleyecektir.

Madde : 3

1. Çocukların ve gençlerin işe elverişli bulunup bulunmadıkları, on sekiz yaşına kadar sürdürülen bir sağlık kontrolüne tabi tutulmalarını gerektirecektir.

2. 18 yaşından küçük bir çocuğun yahut gencin sürekli olarak çalıştırılması, ancak bir yılı geçmeyen aralıklarla sağlık muayenesinin yenilenmesi şartına bağlı olabilecektir.

3. Millî mevzuatın :

- a) İşin arz ettiği tehlikelerle ve çocuğun yahut gencin evvelki muayenelerle açıklanmış bulunan sağlık durumu ile ilgili kontrolün tesirli olmasını sağlamak için, ya sağlık muayenesinin hangi özel şartlar dahilinde yıllık muayeneye ilaveten yapılması yahut daha sık olarak yenilenmesi gerektiğini öngörmesini, yahut,
- b) Sağlık muayenesinin istisnaî durumlarda yenilenmesinde yetkili makamı görevli kılmasını gerektirecektir.

Madde : 4

1. Sağlık bakımından büyük tehlikeler arz eden mesleklerde işe elverişliliği tespit etmek bakımından sağlık muayenesi ve bu muayenenin yenilenmesi en az yirmi bir yaşına kadar yapılmalıdır.
2. Millî mevzuatın, işe elverişliliği tayin bakımından sağlık muayenesinin en az yirmi bir yaşına kadar yapılmasına matuf işleri veya iş kategorilerini ya tayin etmesi veya tayin etme yetkisini uygun bir makama tevdiî gerekecektir.

Madde : 5

Yukarıdaki maddelerde öngörülen gerekli sağlık muayenelerinin çocuklar, gençler veyahut aileleri için hiçbir masrafı gerektirmemelidir.

Madde : 6

1. İşe elverişsizlikleri veya bedeni eksiklik ve aksaklıkların bulunduğu sağlık muayenesince tespit edilen çocuklarla gençlerin yeniden yönetilmesi ve yeniden bedeni ve mesleki intibakı için yetkili makam tarafından gerekli her türlü tedbir alınacaktır.
2. Bu tedbirlerin nitelik ve kapsamı yetkili makamca tespit olunacak; bu amaçla konuyla ilgili çalışma, eğitim, sosyal ve sıhhi servisler arasında bir işbirliği kurulması ve bu tedbirlerin uygulanması için bu servisler arasında tesirli irtibatın idame ettirilmesi gerekecektir.
3. Millî mevzuat, işe elverişliliği açıkça kabul edilmiş olan çocuklarla gençlere :
 - a) Bitiminde genç işçinin yeni bir muayeneye tabi tutulacağı bir devre için geçerli, geçici iş permileri yahut sağlık belgeleri;
 - b) Özel mahiyette çalıştırma şartları koyan permiler yahut belgeler verilmesini zorunlu kılacaktır.

Madde : 7

1. İşverenin, mevzuat ile konulacak hükme göre, işe elverişliliğe aykırı bir cihet bulunmadığını tevsik eden sağlık karnesini yahut çalışma permisini veya karnesini dosyalayarak bunu iş teftişi sırasında tetkike amade tutması gerekecektir.
2. Millî mevzuat, bu sözleşmenin sıkı bir şekilde uygulanmasını sağlayabilecek diğer denetim metotlarını tayin eder.

BÖLÜM - II
Bazı Ülkeler İçin Özel Hükümler

Madde : 8

1. Bir üye ülkenin toprakları, nüfusunun dağılımı yahut gelişme seviyesi bakımından bu sözleşme hükümlerinin yetkili makamca uygulanmasına imkân görülmediği geniş bölgeleri ihtiva ettiği hallerde, bu makam, söz konusu bölgeleri ya genel bir şekilde yahut bazı müesseseler veya bazı işler hakkında gerekli görüldüğü istisnalarla sözleşmeyi uygulamaktan muaf tuta bilir.
2. Her üye Milletlerarası Çalışma Teşkilatı statüsünün 22 nci maddesi gereğince, bu Sözleşmenin uygulanması hakkında vereceği ilk yıllık raporda bu madde hükümlerine başvurmayı tasarladığı herhangi bir bölgeyi belirtmelidir. Sonradan hiçbir üye bu suretle belirtmiş olduğu bölgelerden başka bölgeler dışında bu madde hükümlerine başvuramaz.

3. Bu madde hükümlerine başvuran her üye, daha sonraki yıllık raporlarında hangi bölgeler için bu hü-
kümlere başvurmak hakkında vazgeçtiğini belirtmelidir.

Madde : 9

1. Bu Sözleşmenin onaylanmasını mümkün kılan mevzuatın kabul edildiği tarihten önce, çocukların ve gençlerin sanayide çalıştırılmaya elverişliliklerini tayin bakımından sağlık muayenesiyle ilgili mevzuatı olma-
yan her üye, onaylama belgesine ek bir beyan ile 2 nci ve 3 üncü maddelerde öngörülen onsekiz yaş yerine hiçbir şekilde onaltı yaştan aşağı olmamak üzere; onsekiz yaştan aşağı bir yaş ve 4 üncü maddede öngörülen yirmibir yaş yerine hiçbir şekilde ondokuz yaştan aşağı olmamak üzere yirmibir yaştan aşağı bir yaş haddi koyabilir.

2. Böyle bir beyanda bulunmuş olan her üye, onu, daha sonraki bir beyan ile her zaman iptal edebilir.

3. Hakkında bu maddenin 1 inci paragrafına uygun surette yapılmış bir beyan yürürlükte olan her üye, her yıl, bu Sözleşmenin uygulanmasıyla ilgili yıllık raporunda sözleşme hükümlerinin tam olarak uygulanma-
sı yolunda ne ölçüde ilerleme gerçekleştirildiğini belirtmelidir.

Madde : 10

1. Bu Sözleşmenin 1 inci Bölümünün hükümleri, bu maddede öngörülen değişikliklerle Hindistan'a uy-
gulanır.

a) Söz konusu hükümler, Hindistan mevzuatının uygulamaya yetkili kıldığı bütün topraklarda uygula-
nır.

b) «Sınai müessese» kavramı aşağıdakileri kapsar :

i) «Hindistan Fabrika Kanunu» kapsamına giren fabrikalar,

ii) «Hindistan Maden Ocakları Kanunu» kapsamına giren maden ocakları,

iii) Demiryolları,

iv) Çocukların çalıştırılması hakkındaki 1938 tarihli kanun kapsamına giren bütün işler.

c) 2 nci ve 3 üncü maddeler çocuklara ve onaltı yaşından aşağı olan gençlere uygulanır.

d) 4 üncü maddedeki «ondokuz yaş» ibaresi, «yirmibir yaş» in yerine kullanılacaktır.

e) 6 ncı maddenin 1 inci ve 2 nci paragrafları Hindistan'a uygulanmaz.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafındaki hükümler aşağıdaki usulle tadil edilebilecektir :

a) Milletlerarası Çalışma Konferansı, konunun gündeminde bulunduğu herhangi bir toplantıda üçte iki
çoğunlukla, bu maddenin 1 inci paragrafı hakkında tadil tasarıları kabul edebilir.

b) Böyle bir tadil tasarısı, konferans toplantısının kapanmasından itibaren bir yıllık yahut olağanüstü
durumlarda, 18 aylık bir müddet içinde Hindistan'da bu tadil tasarısını kanun haline getirmek yahut başka yol-
dan tedbirler almak maksadıyla konu itibarıyla yetkisi dahiline giren makama yahut makamlara sunulur.

c) Hindistan, yetkili makamın yahut makamların olurlarını aldığı takdirde, tadilini, kesin onaylama bel-
gesini, tescil edilmek üzere, Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürüne gönderir.

d) Hindistan tarafından onaylanan böyle bir tadil tasarısı, bu Sözleşmenin tadili olarak yürürlüğe girer.

BÖLÜM - III

Son Hükümler

Madde : 11

Bu Sözleşmenin hiçbir hükmü, onda derpiş olunanlardan daha elverişli şartlar sağlayan hiçbir kanun, ka-
rar, âdet yahut işverenlerle işçiler arasındaki mevcut anlaşma hükümlerine hâlel getiremez.

Madde : 12

Bu Sözleşmenin kesin onama belgeleri, tescil edilmek üzere Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Mü-
dürüne gönderilir.

Madde : 13

1. Bu Sözleşme, ancak onaylama belgesi Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürü tarafından tescil edilen Milletlerarası Çalışma Teşkilatı üyelerini bağlar.
2. Sözleşme, iki üyenin onaylama belgelerinin Genel Müdür tarafından tescilinden itibaren 12 ay sonra yürürlüğe girer.
3. Bundan sonra, bu Sözleşme her üye hakkında kendisinin onaylama belgesinin tescilinden itibaren 12 ay geçince yürürlüğe girer.

Madde : 14

1. Bu Sözleşmeyi onaylayan her üye onu ilk yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 10 yıl geçtikten sonra Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürüne yollayacağı ve bu Müdürün tescil edeceği bir ihbarname ile feshedebilir. Fesih, tescil tarihinden bir yıl sonra geçerli olur.
2. Bu Sözleşmeyi onaylayıp da onu bundan evvelki fıkrada yazılı on yıllık mühletin geçmesinden itibaren bir yıl zarfında, bu madde gereğince feshetmek hakkını kullanmayan her üye, yeniden on yıllık bir müddet için bağlanmış olacak ve bundan sonra bu Sözleşmeyi her on yıllık devre bitince, bu maddede öngörülen şartlar içinde feshedebilecektir.

Madde : 15

1. Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürü Teşkilat üyeleri tarafından kendisine bildirilen bütün onaylama ve fesihlerin tescil edildiklerini Milletlerarası Çalışma Teşkilatının bütün üyelerine yazıyla bildirir.
2. Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürü, kendisine gönderilen ikinci onaylama belgesinin tescil edildiğini, teşkilat üyelerine yazıyla bildirirken bu sözleşmenin yürürlüğe gireceği tarih hakkında teşkilat üyelerinin dikkatini çeker.

Madde : 16

Milletlerarası Çalışma Teşkilatı Genel Müdürü yukarıdaki maddeler gereğince tescil etmiş olduğu bütün onaylama ve fesihlerle ilgili ayrıntılı bilgileri Birleşmiş Milletler Antlaşmasının 102 nci maddesi uyarınca tescil edilmek üzere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine tevdi eder.

Madde : 17

Bu sözleşmenin yürürlüğe girmesinden itibaren her on yıllık bir devre sonunda Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu, bu sözleşmenin uygulanması hakkındaki bir raporu Genel Konferansa sunar ve onun tamamen veya kısmen değiştirilmesi keyfiyetinin Konferans gündemine konulması lüzumu hakkında karar verir.

Madde : 18

1. Konferansın bu sözleşmeyi tamamen veya kısmen değiştiren yeni bir sözleşme kabul etmesi halinde ve yeni sözleşme başka hükümleri ihtiva etmediği takdirde,
 - a) Tadil edici yeni sözleşmenin her üye tarafından onaylanması keyfiyeti, yukarıdaki 14 üncü madde nazara alınmaksızın tadil edici yeni sözleşmenin yürürlüğe girmiş olması kayıt ve şartıyla, bu sözleşmenin derhal ve doğrudan doğruya feshini gerektirecektir.
 - b) Tadil edici yeni sözleşmenin yürürlüğe girme tarihinden itibaren, bu sözleşme üyelerin onaylamasına artık açık bulundurulmayacaktır.
2. Bu sözleşme, onu onaylayıp da tadil edici sözleşmeyi onaylamamış bulunan üyeler için, herhalde şimdiki şekil ve muhtevası ile geçerli olmakta devam edecektir.

Madde : 19

Bu sözleşmenin Fransızca ve İngilizce metinlerinin her ikisi de aynı şekilde geçerlidir.

